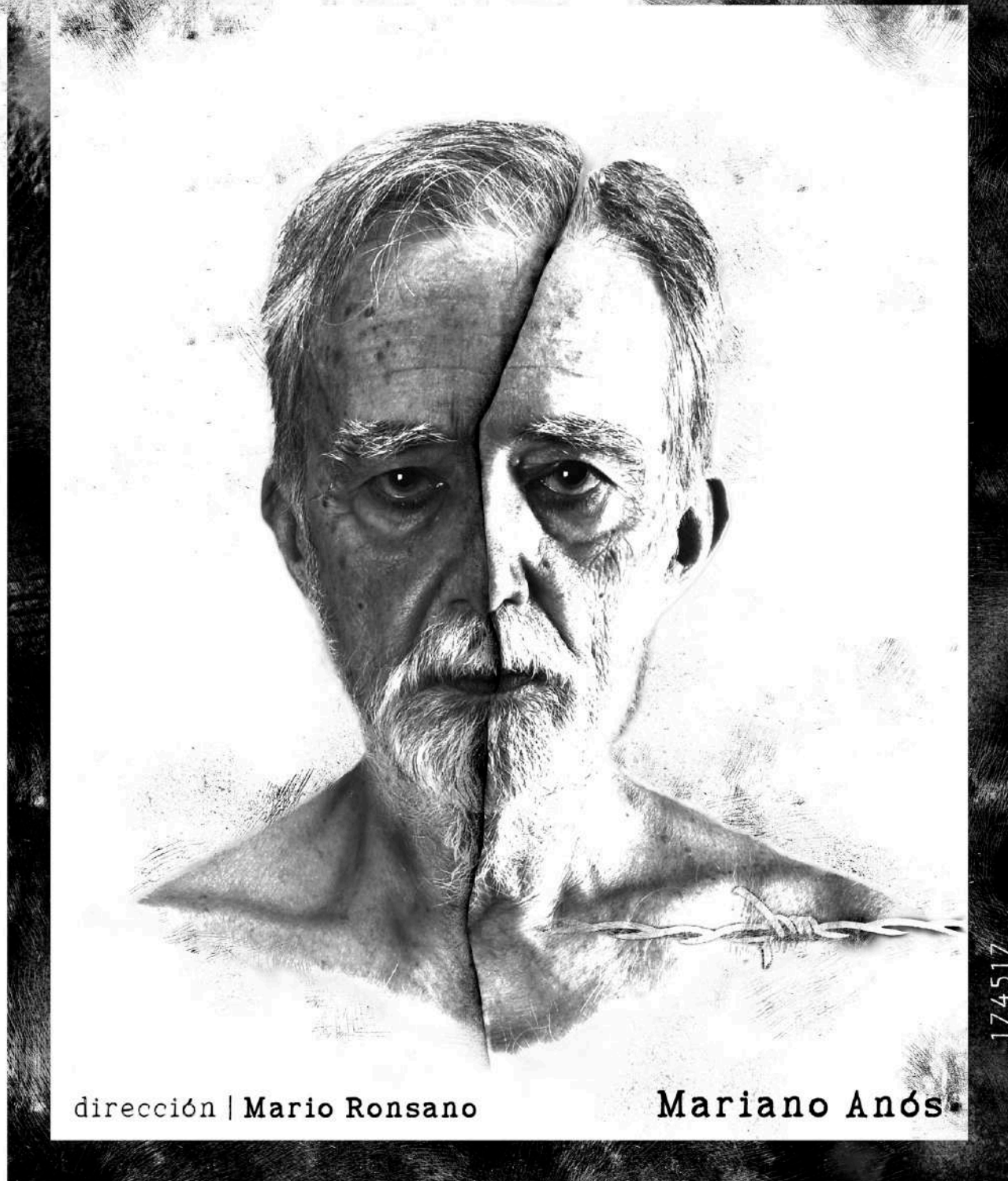


SUI GENERIS by Factory e IDEANDO Teatro
presentan

Si esto es un hombre

de Primo Levi

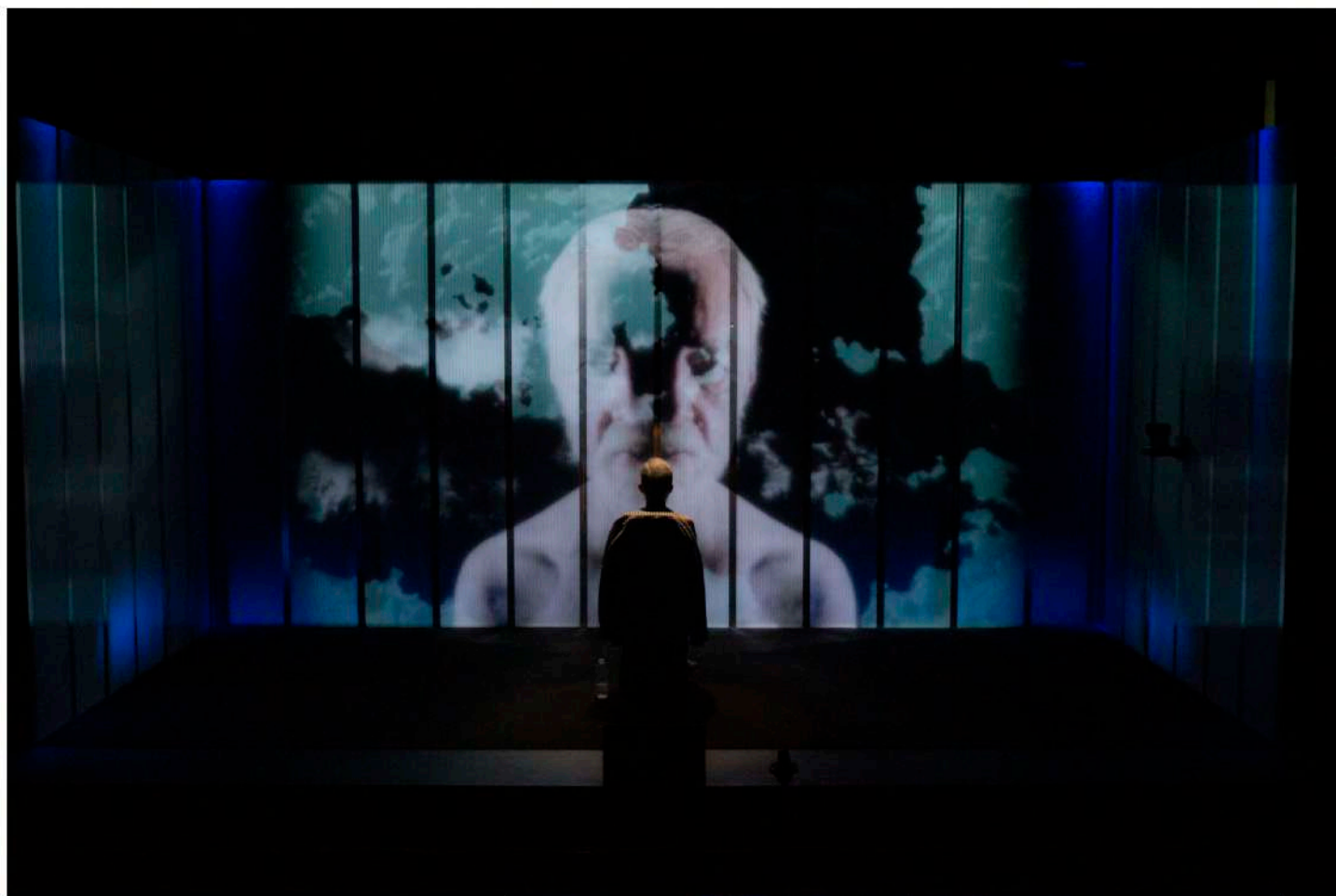


dirección | Mario Ronsano

Mariano Anós

A partir de la adaptación de Domenico Scarpa y Valter Malosti

Primo LEVI



Si esto es un hombre



"Si esto es un hombre" **LA RAZÓN DE ESTE PROYECTO**



En el 2009 recaía en mis manos un ejemplar de las memorias de Primo Levi, un judío italiano, de veintipocos años en el momento de escribir ese texto, que había sobrevivido a Auschwitz. Todos nosotros estamos acostumbrados a leer novelas sobre el Holocausto o ver películas ambientadas en el horror nazi. Cientos de historias. Pero las memorias de Primo Levi tienen una forma particular de presentar su experiencia. Una fórmula que escapa de todo sentimentalismo y emoción, más bien redacta su experiencia desde un estudio analítico de la situación, como si fuera un ensayo científico. Y fue esta sensación de exponer los hechos desde una distancia tan remarcada la que me recorrió un frío interior que todavía hoy no me he podido quitar de encima. Una distancia no temporal, porque Primo Levi escribe Si esto es un hombre nada más salir del campo de concentración en 1945 y termina siendo publicada casi clandestinamente en 1947.

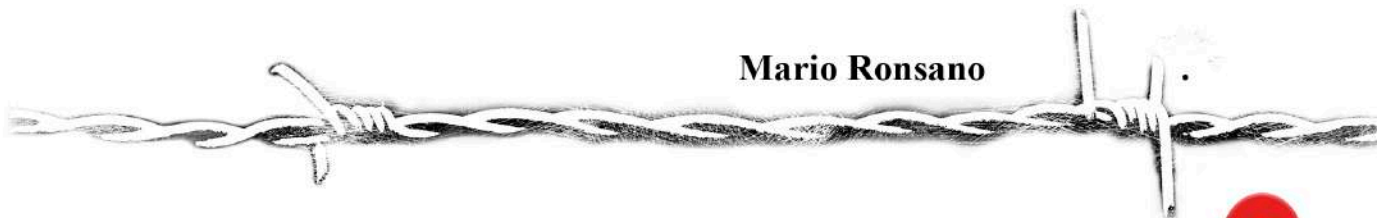
Desde la primera lectura, y es un texto que he releído desde entonces en varias ocasiones, sentía la imperiosa necesidad de llevarlo a escena por su fuerza dramática y porque es un texto que puede dejar huella a cualquiera que lo escuche. Su dureza y escritura directa han convertido a Si esto es un hombre en una obra maestra de la literatura testimonial.

Un texto de tal envergadura tenía que ser interpretado por un actor de peso, que solamente su presencia en escena proyecte el texto con tal seguridad y empaque que llegue al espectador tal y como su autor lo percibió. Este actor es Mariano Anós, actor de dilatada experiencia en los escenarios.

La unión de este texto y la interpretación de Mariano hizo que Teatro Arbolé/Ideando Teatro, con Esteban Villarrocha a la cabeza se unieran al proyecto, haciendo de este una coproducción entre las dos productoras.

Si esto es un hombre de Primo Levi hace que Factory Producciones regrese al teatro de autor, a la creación de propuestas escénicas contemporáneas y de vanguardia y a su vez este espectáculo genera la creación de una compañía adjunta a Factory Producciones y que bajo el nombre comercial de SUI GENERIS va a englobar esta nueva línea de producciones que se alejen del producto comercial y urbano de las producciones anteriores.

Mario Ronsano





"Si esto es un hombre" **SINOPSIS Y FICHA ARTÍSTICO - TÉCNICA**

Memorias? Pesadillas? La experiencia real vivida en el infierno nazi de los campos de exterminio. El actor Mariano Anos/ el personaje Primo Levi vienen para traernos los recuerdo. Para narrarnos la vida en el Lager. Si esto es un hombre. Hay cosas que se olvidan, por eso hay que compartirlas. Porque compartir ayuda. Al menos para intentar que la historia de la infamia no se repita. Contar la Historia. Contará su historia Primo Levi. No toda. Algunos momentos, algunos detalles, algunas experiencias. Ojalá no sea inútil.

Actor: **Mariano Anós**

Autor: **Primo Levi**

Adaptación: **Domenico Scarpa y Valter Malosti**

Versión Libre: **Mariano Anós**

Dirección: **Mario Ronsano**

Escenografía: **Antonio de Clemente**

Construcción escenografía: **Tecno 4 Producciones Tecnológicas**

Espacio Sonoro: **Javi Lobe**

Iluminación: **Fernando Medel**

Vestuario: **Arantxa Ezquerro**

Dirección Técnica: **Jose Antonio Royo**

Productor Ejecutivo: **Esteban Villarrocha y Jose Antonio Royo**

Distribución: **Pilar Pardo**

Comunicación: **Alicia Gasión**

Producción: **Factory Producciones e Ideando Teatro**

Colabora: **Centro Internazionale di Studi Primo Levi y Guilio Enaudi Editore**

“Si esto es un hombre” PUESTA EN ESCENA



¿Puede testimoniarse lo ocurrido en lo más profundo de la maquinaria nazi? ¿Puede narrarse una experiencia intransmisible en su radicalidad?

Son dos preguntas imprescindibles a la hora de enfrentarse a la obra de Primo Levi, considerada como la concreción testimonial más cabal y deslumbrante de la memoria de Auschwitz. Jorge Semprún concibió “la experiencia del Mal radical” como una entidad cuya esencia disloca toda evidencia y problematiza el lenguaje. Se preguntaba ¿podrá contarse alguna vez?

El horror nazi se ha contado. De muchas maneras en novelas, en cine y en teatro. Quizás siempre con el punto emocional y sentimental que nos arrastra al conocer los detalles macabros de diferentes supervivientes. Pero Primo Levi se niega a ser un escritor que explote el morbo y la truculencia, sino más bien proporciona un documento para el estudio sereno de algunos aspectos del alma humana. Levi rehúye de la victimización desde la primera frase: “Tuve la suerte de no ser deportado a Auschwitz hasta 1944”. Comienza no lamentándose, sino congratulándose de su suerte.

La puesta en escena bebe de la raíz de este fundamento. Una propuesta escénica aséptica, neutra, científica. Sin énfasis, subrayados ni adjetivación. Un enviado especial al infierno. El espacio escénico es un infierno, blanco. Neutro. Apoyado el actor en el código de la no actuación: frialdad, desapasionado, una realidad tan abrumadora que conmueve de por sí. Una realidad que queremos transmitir apoyándonos en el teatro cinematográfico, un vehículo teatral en boga en el teatro europeo que importantes nombres como Katie Mitchell, Christiane Jatahy ya han puesto en marcha de forma efectiva y efectista en muchos de sus propuestas escénicas o el teatro literario de Guy Cassiers. La videocreación y el video en directo van a servir para viajar a través del recuerdo del propio personaje. La memoria y el recuerdo. De forma directa y sin ambages narraremos este descenso a los infiernos de un hombre libre. Su llegada a lo que Agamben calificó como “el lugar en que se ha realizado la más absoluta conditio inhumana que se haya dado nunca en la tierra”. Es indispensable volver a estos viejos relatos, contados por supervivientes para que nunca sean olvidados por las generaciones futuras y para que aunque parece que todo aquello desapareció para siempre, nada desaparece. Creemos que lo peor a pasado, pero todo puede volver a empezar. Por eso hay que contar. Narrar la historia. Porque el peligro sigue ahí, más o menos oculto, más o menos visible, pero sigue ahí.



Quien trabaja en el fango

La comida caliente y los R

Los que vivís seguros

Quien lucha por la mitad de

Los que os encontráis, al volver por la tarde,

EN NO CONOCE PAZ

nostros amigos:

Considera tu nombre

EN VIVO

caliente



"Si esto es un hombre" PRENSA Y CRÍTICA

Nueva propuesta en la escena teatral zaragozana

Factory se abre al teatro «más arriesgado» con Sui Generis

La compañía aragonesa crea la marca para cobijar obras menos comerciales

RUBÉN LÓPEZ
rlopez@periodicoaragon.es
ZARAGOZA

La compañía aragonesa Factory Producciones, fundada en el 2013, ha decidido convertirse en un nuevo refugio para el teatro contemporáneo menos comercial y más arriesgado. Para ello, ha creado la marca Sui Generis, una innovadora apuesta que permitirá que la capital zaragozana albergue obras «más reflexivas y alejadas del gran público. Esta valiente iniciativa ya es una realidad y echa a andar este fin de semana con la puesta en escena de *Si esto es un hombre*, del escritor italiano de origen judío Primo Levi. La obra está protagonizada por el actor y dramaturgo zaragozano Mariano Anós y se representará en el Teatro Arbolé, que ha coproducido este trabajo con su filial Ideando Teatro. «Levábamos tiempo queriendo crear una línea más contemporánea, con obras de conciencia social más profundas», explicó ayer el director de Factory Producciones, Mario Ronsano.



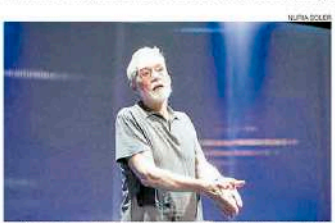
Mario Ronsano (Factory), Pabro Grón (Arbolé) y Mariano Anós, ayer en la presentación de 'Si esto es un hombre'.

La iniciativa echa a andar con 'Si esto es un hombre'

La obra, interpretada por Mariano Anós, aterriza en Arbolé de viernes a domingo

Hasta ahora, la compañía aragonesa había apostado por producciones de teatro más comercial, con el objetivo de acercar las artes escénicas al gran público. Buena prueba de ello es el espectáculo *Halálens*, que se estrenó con éxito este fin de semana en Arbolé, o los anteriores *Nano Calveré Shanghai* y *Los mejores hermanos*. La nueva apuesta de Factory Producciones surge con clara voluntad de permanencia. De hecho, *Si esto es un hombre* es la primera propuesta de una trilogía teatral que englobará otras obras vinculadas a la Segunda Guerra Mundial bajo el nombre *La memoria de las cenizas*. La próxima se estrenará en el 2022 y versará sobre el ascenso del nazismo, mientras que la tercera tratará el Berlín de justo después de la contienda, explicó Ronsano, que aprovechó la presentación para animar a la ciudadanía a acudir a los teatros porque se ha demostrado que son espacios «mucho más seguros que por ejemplo los medios de transporte públicos». En este sentido, Ronsano se mostró satisfecho de la respuesta del público este fin de semana con *Halálens*: «La gente tiene ganas de volver al teatro».

Otro de los objetivos de Sui Generis es crear vínculos con directores de fuera de Aragón, a los que se les invita a dirigir próximos proyectos, creando sinergias con profesionales de la región mediante métodos de interpretación.



Anós, que interpretará la obra tras versionar el texto de Levi, ayer en Arbolé.

Sui Generis, la nueva propuesta creada por la compañía aragonesa Factory Producciones para cobijar al teatro «más arriesgado», echa a andar este próximo viernes en Arbolé con *Si esto es un hombre*, el gran texto del escritor italiano de origen judío sefardí Primo Levi. Con versión e interpretación del actor y dramaturgo zaragozano Mariano Anós y bajo la dirección de Mario Ronsano, la obra aspira a generar una reflexión en torno a la ocurrida en los campos de concentración nazis, «pero desde el presente».

«Levaba tiempo detrás de este proyecto porque el texto me dejó muy impactado y me pareció perfecto para llevarlo a escena», explicó ayer Ronsano, cuya obra también pretende remover conciencias para que las ideologías excluyentes no se vuelvan a imponer en la sociedad actual.

El veterano y reconocido actor Mariano Anós se pondrá en la piel de Primo Levi, que vivió una auténtica pesadilla en

CRÍTICA DE TEATRO Joaquín Melguizo

Sí, aquello sucedió

'Si esto es un hombre', fue escrito por Primo Levi entre diciembre de 1945 y enero de 1947, como un informe técnico encargado por las potencias vencedoras de la Segunda Guerra Mundial, para documentar lo sucedido en el campo de Auschwitz durante el periodo de dominación nazi. Cuando tomó la forma final de libro, Levi escribió en la presentación que no la había escrito «con la intención de formular nuevos cargos; sino más bien de proporcionar documentación para un estudio sereno de algunos aspectos del alma humana.» Surgió también de la «necesidad de hablar a "los demás", de hacer que "los demás" supiesen.» Hacer saber y hablar, sigue siendo tan necesario como entonces. Hacer saber y hablar, de ese enorme campo de concentración que es hoy Gaza, de esa gigantesca tumba en la que se ha convertido el Mediterráneo, de los campos de Grecia o de Turquía, donde se hacían quienes huyen de la guerra la destrucción en Siria, Afganistán... Sepamos y ha-

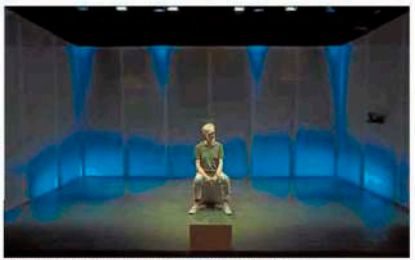
blemos de lo ignominioso que sucedió entonces, para no olvidarnos de las ignominias de nuestro tiempo. Y el teatro, que es siempre debería serlo — una lupa con la que estudiar de forma crítica y serena «algunos aspectos del alma humana» es un buen lugar para que nos hablen y nos hagan saber.

La propuesta escénica que han producido Factory Producciones e Ideando Teatro, convierte el escenario en un lugar para saber, para conocer, para la palabra. Palabra como protagonista absoluta. Palabra que cuenta, palabra que dice. Palabra que llega, limpia y directa, gracias a la perfecta dicción. Gestualidad depurada y necesaria. El ritmo. El tempo. Grande, una vez más, Mariano Anós. Puesta en escena sobria, casi épica. Un aséptico espacio escénico sobre el que se proyectan textos, fechas y la video-creación de Fernando Medel y Marcos Ronsano. Sí, a veces el teatro es un lugar que quiere decirnos cosas.

'SI ESTO ES UN HOMBRE' ★★★
Autor: Primo Levi. Adaptación: Domenico Scarpa y Vaheh Mikseti. Versión en castellano: Mariano Anós. Producción: Factory Producciones/Ideando Teatro. Espacio Escénico: Antonio de Clemente. Iluminación: Fernando Medel. Vestuario: Arantxa Ezquerro. Dirección: Mario Ronsano. Arbolé. 18.09.2020.

Mariano Anós encarna al escritor italiano Primo Levi, que sobrevivió a Auschwitz

Mario Ronsano dirige al actor en 'Si esto es un hombre', que se representará en el Teatro Arbolé de viernes a domingo



Mariano Anós representó ayer una escena en la presentación de la obra.

ZARAGOZA. El escritor Primo Levi (1919-1987) escribió 'Si esto es un hombre' nada más salir del campo de concentración de Auschwitz en 1945 y el texto, después de varias ediciones, fue publicado en 1948. El actor Mariano Anós, que lo llevará a las tablas en el Teatro Arbolé de viernes 28 al domingo 26, todos los días a las 21.00, dice que la obra es una narración en primera persona marcadamente autobiográfica. Es una historia, pero al mismo tiempo también una exhortación al lector. Por su parte, el director teatral Mario Ronsano explica: «Sentía la imperiosa necesidad de llevar 'Si esto es un hombre' a escena' por su fuerza dramática y porque es un texto que puede dejar huella a cualquiera que lo escuche. Su fuerza y escritura directa lo han convertido en una obra maestra de la literatura testimonial». De inmediato, pensó que el texto debía ser interpretado por un actor de peso, que solamente su presencia en escena proyecte el texto con tal seguridad y empuje que llegue al espectador tal y como su autor lo percibió, y el legado en Mariano Anós, actor, dramaturgo y poeta, entre otras cosas.

La obra es una coproducción de Teatro Arbolé e Ideando Teatro y a la vez es la primera obra producida por Sui Generis, compañía de Creación Contemporánea, marca de Factory Producciones que surge para ofrecer nuevas vías de creación contemporánea más arriesgadas.

El montaje es el primero de una trilogía sobre los campos de concentración que se titulará *La memoria de las cenizas* y propone una mirada contemporánea para que «como ciudadanos, intentemos evitar que las ideologías excluyentes se vuelvan a imponer», dice Mario Ronsano.

La puesta en escena es aséptica, neutra, científica. Sin énfasis, subrayada en la adjectación. Un ensayo especial al infierno. Mariano Anós —señala Ronsano— se apresta en el código de la no actuación: usa la frugalidad y posita desapasionado al abordar una realidad tan abrumadora. Un trabajo de video-creación, con cámaras en directo, potencia la fuerza del texto y ayuda a crear el clima de pesadilla de la obra.

HERALDO

"Si esto es un hombre" **CURRÍCULUM Mariano Anós**



Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Zaragoza. Actor, director de escena, profesor de interpretación en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, escenógrafo, dramaturgo, pintor y escritor.

Comienza en 1963 en el Teatro Universitario de Zaragoza. Participa en la creación del Teatro de Cámara de Zaragoza y del Teatro Estable de Zaragoza, actuando y formando parte del Colectivo de Dirección en ambas compañías. Hasta 1972 compagina el teatro con la enseñanza secundaria. En 1972 abandona la enseñanza y se incorpora como actor a la Compañía Nuria Espert (en el montaje de Yerma), en gira por España y varios países europeos. En 1973 entra a formar parte del grupo Tábano de Madrid, participando como actor y miembro de la dirección colectiva en el espectáculo Los últimos años de soledad de Robinson Crusoe. En 1974 es cofundador del Teatro de la Ribera, compañía en la que permanece hasta 1991, como miembro del equipo de dirección, director, actor, escenógrafo y dramaturgo, simultaneando o alternando esas funciones en los dieciocho espectáculos producidos por la compañía.

Desde 1980, profesor de interpretación en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza.

En los últimos años ha dirigido y actuado en diferentes compañías: Embocadura, Arbolé, Ciudad Interior, Teatro del Temple, El figurante, Pingaliraina, Sybaa, A las armas, Factory Producciones, además de dirigir espectáculos producidos por la Escuela. Ha realizado cursos de formación con Michael McCallion, Antoine Vitez, Carlo Formigoni, Luigi Ottoni, Miguel Garrido, Pilar Francés, Arnold Taborrelli, Carlos Blanco, Antonio Malonda, Magüi Mira, Manel Lillo, María López Insausti, José Javier Pedrosa, Antón Valén.

Como dramaturgo ha realizado traducciones y adaptaciones de Sófocles, Stendhal, Calderón, Goldoni, Handke, Müller, Deutsch, Lidman, Borges, Zambrano, Labordeta, Hemingway y otros.

Obras originales publicadas: ¡Viva la biomecánica! (con Juan Antonio Hormigón), El aire entre las páginas, Comedia de Fausto, SITIOS Saragosse.





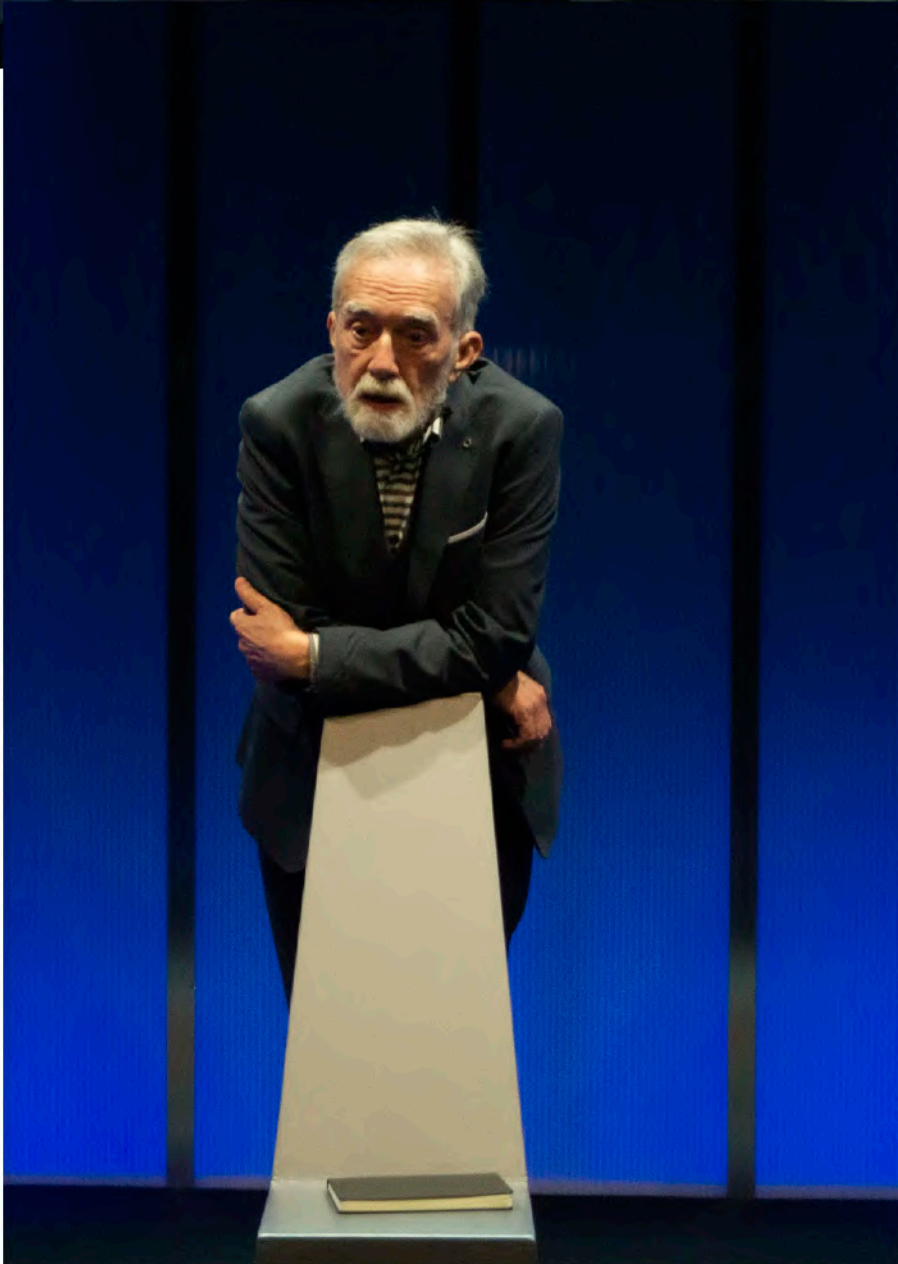
"Si esto es un hombre" **CURRÍCULUM Mario Ronsano**

Director de escena, actor y licenciado en Historia, comienza en el mundo teatral muy joven en compañías amateur y va avanzando hacia la profesionalización a medida que comienza a investigar y estudiar diferentes técnicas teatrales en numerosas academias y centros de enseñanza teatral. Ha participado en producciones como "Farsamento" de Casona, "La Malquerida" de Benavente, "Eloísa está debajo de un almendro" de Jardiel Poncela, "Prohibido suicidarse en primavera" de Casona, "Celestina" versión del texto de Fernando de Rojas, "Magia Café" de Paloma Pedrero y en la parte de dirección escénica ha trabajado en montajes como "Rainfocs", "Le Somne", "Inferno" o "No se graban tanto mil palabras como un hecho" (una producción internacional basada en textos de Ibsen).

En 2010 fundaba su propia compañía, Cre@ctiva Teatro con la que dirige espectáculos como "Pincelada poética de los Argensola", "Neva" de Guillermo Calderón o "The other side of death" de Chusa Garcés. Con su incorporación a Factory Producciones, comienza la dirección de proyectos recientemente estrenados como el itinerante "Morpheus", la dramaturgia de "Érase una vez... nada es lo que parece" o la obra estrenada en el Teatro de la Estación de Zaragoza "Tres rosas y una botella de coñac". En los últimos años asiste en la dirección a Santiago Meléndez en "La casa de Bernarda Alba" de García Lorca, "El payaso de las bofetadas" basado en textos de León Felipe, "Cabaret Shanghai" o "Tu palabra hágase en mí" de Miguel Ángel Mañas. Sus últimas direcciones de escena han sido "Vida. La sabiduría del pueblo" creación realizada junto a Ramón Artigas con la que ha recibido la candidatura a mejor espectáculo de danza en los Premios Max 2019, "Los mejores hermanos" comedia dramática protagonizada por Francisco Fraguas y Chavi Bruna, en 2019 dirigir "QueenB. Beyoncé Live Performance" un espectáculo creado a partir de las canciones de Beyoncé y el "Nuevo Cabaret Shanghai". Actualmente acaba de dirigir "Cancún" de Jordi Galcerán.

Si esto es un hom-
bre

Mariano ANOS





Factory
PRODUCCIONES

sui generis
compañía de
creación
contemporánea
by Factory

**ARB
OLE
TEATRO**

ideando

Distribución:



Esteban Villarrocha

629 62 26 87

estebanvillarrocha@telefonica.net



Mario Ronsano

664 02 08 81

marioronsano@factoryproducciones.com

